

معماری ہمدلے

یوہانی پالاسما
ہری فرنیس مالگریو
سارازابینسون
وینوریو گالیسی

گردآوری: فیلیپ تیدول
ترجمہ محمد گلشن
نیما اسماعیلی

معماری ہمدلے 9

مجموعہ سخنرانی های
یوہانی پالاسما
ہری فرنیس مالگریو
سارارابینسون
ویتوریو گالیسی

گردآوری: فیلیپ تیدول
ترجمہ محمد گلشن - نیما اسماعیلی

انتشارات تخصصی هنر،
معماری و شہر سازی

کتابخانہ کسری

Tidwell, Philip

معماری و همدلی : مجموعه سخنرانی های یوهانی پالاسما، هری فرانسیس مالگریو، سارا رابینسون و ویتوریو گالیسی/گردآوری فیلیپ تیدول؛ ترجمه محمد گلشن، نیما اسماعیلی. مشهد: کتابکده کسری، ۱۳۹۹.

۱۰۴ ص.

۹۷۸-۶۲۲-۶۹۶۳-۱۵-۲

شابک:

Architecture and Empathy.

وضعیت فهرست نویسی: فیپا

یادداشت: عنوان اصلی:

عنوان دیگر: مجموعه سخنرانی های یوهانی پالاسما، هری فرانسیس مالگریو، سارا رابینسون و ویتوریو گالیسی.

Architecture -- Addresses, essays, lectures

موضوع: معماری -- مقاله ها و خطابه ها

شناسه افزوده: گلشن، محمد، ۱۳۷۲ -، مترجم

شناسه افزوده: اسماعیلی، نیما، ۱۳۶۶ -، مترجم

NA۲۷

رده بندی کنگره:

۷۲۰/۱

رده بندی دیویی:

۶۲۰۸۵۰۵

شماره کتابشناسی ملی:



کتابکده تخصصی هنر، معماری و شهرسازی کسری

معماری و همدلی

مجموعه سخنرانی های یوهانی پالاسما، هری فرانسیس مالگریو، سارا رابینسون و ویتوریو گالیسی

گردآوری: فیلیپ تیدول

ترجمه: محمد گلشن - نیما اسماعیلی

صفحه آرای: منا گندمکار

چاپ اول: تابستان ۱۳۹۹

شمارگان: ۵۰۰

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۹۶۳-۱۵-۲

انتشارات: کتابکده کسری

نشانی: مشهد، فلسطین ۱۴ پلاک ۱۰ تلفن: ۰۵۱ ۳۷۶۷۰۰۱۹

وبسایت و فروشگاه اینترنتی: www.kasrapublishing.ir

کلیه حقوق چاپ و نشر این کتاب برای انتشارات کتابکده کسری محفوظ است. هرگونه تصویربرداری و تکثیر اعم از نسخه کاغذی و دیجیتال و... از تمام یا بخشی از کتاب ممنوع و موجب پیگرد قانونی است.

سخن مترجمان

کتاب حاضر، مجموعه‌ای از سخنرانی‌های انجام شده در سمینار بنیاد TWRB است که در ژوئن سال ۲۰۱۴ میلادی در شهر هلسینکی پایتخت فنلاند برگزار شد. این کتاب سومین جلد از مجموعه کتاب‌های منتشر شده از انتشارات Design Reader است که توسط متفکرین پیشگام در حوزه‌های معماری و نظریه زیبایی‌شناسی پدید آمده، و به موضوعاتی میان‌رشته‌ای همچون کاربرد و اشتراکات علوم زیست‌شناسی، جامعه‌شناسی، فلسفه و عصب‌شناسی با معماری می‌پردازد. پژوهش‌های میان‌رشته‌ای از این جهت اهمیت دارند که در دنیای امروز، پیچیدگی مسائل اجتماعی، فرهنگی، زیستی، هنری بالاخص معماری به حدی افزایش یافته که دیگر صرفاً با کمک یک رشته و یک علم نمی‌توان پاسخ مناسب و کاملی برای آنها یافت. برای نمونه، هدف و دلیل ساختن و طراحی کردن خانه‌ها و ساختمان‌ها را نمی‌توان بدون توجه به ریشه‌های فرهنگی، جامعه‌شناختی و زیست‌شناسی بشر بررسی کرد. آن‌طور که پروفیسور یوهانی پالاسما می‌گوید: «معماری معاصر اغلب به سردی عاطفی، ایجاد محدودیت در حس زیبایی‌شناسی و فاصله داشتن از زندگی متهم بوده است. دلیل این انتقاد، از درگیری ما معماران با نگرش‌های فرمالیستی سرچشمه می‌گیرد، در حالی که بهتر است خود را مشغول هماهنگ کردن ساختمان‌هایمان با واقعیت‌های زندگی و ذهن انسان نماییم. با صداقت تمام به این سوال بپندیشید؛ آیا ما معمولاً خانه‌های خود را بر اساس معیارهای کاربردی و زیبایی‌شناسی طراحی می‌کنیم، یا اینکه آنها را به‌عنوان زمینه‌ها و پیش‌زمینه‌هایی می‌سازیم که نمایانگر تجربه‌های کسب شده از موقعیت‌های زندگی باشد؟»

به همین منظور، در حلهٔ اول، پالاسما در این کتاب به توضیح درون‌یابی زندگی و تجربه در معماری پرداخته و سپس میدان صحبت را به پژوهش‌گران پیشرو رشته‌های دیگر همچون هری فرانسیس مالگریو، سارا رابینسون و ویتوریو گالیسی می‌سپارد تا آخرین دستاوردهان و ارتباط میان رشته خود و معماری را به زبانی ساده و قابل فهم برای مخاطبین بیان کنند.

گسترده و عمیقی در فرهنگ، تاریخ، تکامل انسان، حواس و ذهن بشر است. مصداق این گفته را می‌توان در نمونه‌های بیان‌شده از ریشه و تغییرات فرم‌های معماری، متریال به کار رفته در آنها و غیره در گذر زمان شاهد بود. و همین‌طور با توجه به یافته‌های پژوهشی علم عصب‌شناسی می‌توان دریافت که چطور طرح یک ساختمان می‌تواند احساسات متعدد و متنوعی را در اذهان مخاطبینی که شاهد و در حال تجربه آن اثر هستند ایجاد کند. «محیط‌های مختلف مغز ما را تغییر می‌دهند و این تغییرات به نوبه خود باعث تغییر رفتار ما می‌گردد. ارتباط میان ذهن و محیط فیزیکی، بسیار اساسی‌تر از آن است که باور داشته باشیم.»

هدف از ترجمه این کتاب، اشاعه فرهنگ نوین میان رشته‌ای و اهمیت و ضرورت چنین نگرشی در دنیای معماری امروزیست، که جای خالی آن به شدت حس می‌شود و با کمک آن می‌توان رویکردی تلفیقی نسبت به روند طراحی، انتخاب مصالح، فرم ساختمان و غیره پیدا نمود.

در ترجمه این کتاب، تمرکز مترجمین بر حفظ مفاهیم و ساختار سخنان بیان‌شده توسط پژوهش‌گران بوده و در عین حال تلاش شده است که متنی روان و قابل درک برای مخاطبین فارسی‌زبان فراهم شود. لازم به ذکر است که کتاب حاضر الزاماً مختص دانشجویان، محققین، و اساتید رشته معماری نبوده و علاوه بر این دسته از مخاطبین، علاقه‌مندان و محققین سایر علوم نیز می‌توانند از آن بهره‌مند شوند.

محمد گلشن-نیما اسماعیلی

بهار ۹۹

فهرست

- ۷ همدلی و خیال تجسم یافته: تجربه شهودی و زندگی در معماری
یوهانی پالاسما
- ۲۵ فرهنگ سازی، جامعه‌گرایی و محیط ساخته شده
هری فرانسیس مالگریو
- ۴۹ مرزهای پوست: جان دیویی، دیدیه آنژیو و امکان معماری
سارا رابینسون
- ۷۵ بروز فضای معماری از درون: بدن، فضا و مغز
ویتوریو گالیسی
- ۹۳ گفتگویی پیرامون همدلی
یوهانی پالاسما، هری فرانسیس مالگریو، سارا رابینسون و ویتوریو گالیسی
- ۱۰۳ دربارهٔ سخنرانان و بنیاد TWRB

Architecture and Empathy

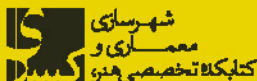
Juhani Pallasmaa
Harry Francis Mallgrave
Sarah Robinson
Vittorio Gallese

■ معماری معاصر اغلب به سردی عاطفی، ایجاد محدودیت در حس زیبایی‌شناسی و فاصله داشتن از زندگی متهم بوده است. دلیل این انتقاد، از درگیری ما معماران با نگرش‌های فرمالیستی سرچشمه می‌گیرد، در حالی که بهتر است خود را مشغول هماهنگ کردن ساختمان‌هایمان با واقعیت‌های زندگی و ذهن انسان نماییم. با صداقت تمام به این سؤال بپندیشید: آیا ما معمولاً خانه‌های خود را بر اساس معیارهای کاربردی و زیبایی‌شناسی طراحی می‌کنیم، یا اینکه آنها را به عنوان زمینه‌ها و پیش‌زمینه‌هایی می‌سازیم که نمایانگر تجربه‌های کسب‌شده از موقعیت‌های زندگی باشد؟

یوهانی پالاسما

این کتاب، مجموعه‌ای از سخنرانی‌های انجام‌شده توسط متفکرین پیشگام در حوزه‌های معماری و نظریه زیبایی‌شناسی است و به موضوعاتی میان‌رشته‌ای همچون کاربرد و اشتراکات علوم زیست‌شناسی، جامعه‌شناسی، فلسفه و عصب‌شناسی با معماری می‌پردازد.

ISBN: 978-622-6963-15-2



اصلت و قیمت این کتاب فقط با هولوگرام اختصاصی «کنفکده کسری» ناپدید می‌شود.